

What is Colonoscopy?

Colonoscopy is a medical procedure where a doctor examines the lining of your colon (large intestine). The doctor will use a colonoscope, which is a long flexible tube that has a bright light and a video camera. The doctor will slowly move it through the colon to look for pre-cancerous polyps, or other abnormalities. Special tools can be put inside the colonoscope if it is necessary to remove a polyp, stop you from bleeding, or take a biopsy.

¿Qué es la colonoscopia?

La colonoscopia es un procedimiento médico en el que una médica o un médico examina el revestimiento del colon (intestino grueso). La médica o el médico utiliza un colonoscopio, que es un tubo largo y flexible provisto de una luz brillante y una cámara de video. La médica o el médico lo desplazará lentamente por el colon en busca de pólipos precancerosos u otras anomalías. Pueden introducirse herramientas especiales en el colonoscopio si es necesario extirpar un pólipo, detener una hemorragia o tomar una biopsia.

Why do I need a colonoscopy?

Colon cancer is a leading cause of cancer death. Colonoscopy detects early signs of colon cancer. During colonoscopy, we can help prevent cancer from forming by removing colon polyps. You should have a screening colonoscopy starting at age 45, even if there is no history of cancer in your family. People with colon cancer in their immediate family, or who have certain diseases or inherited disorders, may need a colonoscopy earlier and more often.

If you have a colonoscopy and polyps are found; it is important to follow your doctor's recommendation for further screening. The risk of death from colon cancer is decreased when colonoscopy is performed at recommended intervals.

¿Por qué necesito una colonoscopia?

El cáncer de colon es una de las principales causas de muerte por cáncer. La colonoscopia detecta los primeros signos de cáncer de colon. Durante la colonoscopia, podemos ayudar a prevenir la formación de cáncer extirpando los pólipos del colon. Debe someterse a una colonoscopia de cribado a partir de los 45 años, aunque no haya antecedentes de cáncer en su familia. Las personas con cáncer de colon en su familia inmediata o que padecen ciertas enfermedades o trastornos hereditarios pueden necesitar una colonoscopia antes y con más frecuencia.

Si se somete a una colonoscopia y se detectan pólipos, es importante que siga las recomendaciones de su médica o médico para someterse a más pruebas. El riesgo de muerte por cáncer de colon disminuye cuando la colonoscopia se realiza en los intervalos recomendados.

Does colonoscopy hurt?

To get ready for colonoscopy you stick to a liquid diet for 24 hours and drink some medicine which cleans out your colon by giving you diarrhea. Most people find this to be unpleasant, but bearable. The sensation of the colonoscope moving through the colon can be uncomfortable, so most people choose to receive sedation for the colonoscopy procedure. An IV line will be placed and you will receive sedation medication through the line. With sedation, you are able to relax and sleep comfortably through your colonoscopy procedure.

After colonoscopy you may feel cramps from the gas that was put inside your colon to expand it for a better view. You can pass this gas out through your rectum if you feel the urge, or your body will absorb it over time.

¿Duele la colonoscopia?

Para prepararse para la colonoscopia, debe seguir una dieta líquida durante 24 horas y tomar un medicamento que limpia el colon provocando diarrea. A la mayoría de las personas esto les resulta desagradable, pero soportable. La sensación del colonoscopio moviéndose a través del colon puede ser incómoda, por lo que la mayoría de las personas optan por recibir sedación para el procedimiento de colonoscopia. Se le colocará una vía intravenosa y recibirá medicación sedante a través de la vía. Con la sedación, podrá relajarse y dormir cómodamente durante la colonoscopia.

Después de la colonoscopia puede sentir calambres a causa del gas que se le ha introducido en el colon para expandirlo y obtener una mejor visión. Puede expulsar este gas por el recto si siente la necesidad o su cuerpo lo absorberá con el tiempo.

Is colonoscopy safe?

Colonoscopy is very safe when performed by a well trained doctor. The risk of a problem such as infection or bleeding is very low. Tears in the colon happen in less than 1 in 1,000 cases. The benefit of detecting cancer early through colonoscopy is big and the risks are small. An anesthesiologist will review your health history to see if you are at increased risk for problems with sedation. If you are; tests such as lab work or an EKG may be required prior to your procedure.

¿Es segura la colonoscopia?

La colonoscopia es muy segura cuando la realiza una médica bien capacitada o un médico bien capacitado. El riesgo de que se produzca un problema como una infección o una hemorragia es muy bajo. Los desgarros en el colon se producen en menos de 1 de cada 1,000 casos. El beneficio de la detección precoz del cáncer mediante colonoscopia es grande y los riesgos son pequeños. Una anestesióloga o un anestesiólogo revisará su historial médico para ver si usted tiene un mayor riesgo de problemas con la sedación. De ser así, es posible que antes de la intervención se le soliciten pruebas como análisis de laboratorio o un electrocardiograma.

How do I prepare for colonoscopy?

Your doctor will give you instructions for preparing for your colonoscopy at your office visit. Read through these instructions carefully. You will be asked to stop eating solid food and to drink only clear liquids one day before your colonoscopy. You will also drink a medication mixture that cleans out the poop from your colon by causing diarrhea.

It is very important that you follow all of the instructions the doctor gives you. If you do not, you may have poop left in your colon which will prevent your doctor from finding polyps. If the colon isn't clean it may not be safe to proceed. In that case; your doctor may cancel the exam and have you come back another day. It's better to get it right the first time!

Be sure to pick up the bowel prep medications at your pharmacy as soon as possible. Do not wait until the day before your procedure; even if you were given instructions to use an over the counter medication. Supplies can vary, especially when bad weather delays deliveries to stores, so it is best to have the medication at home well in advance.

If your doctor asked you to use a prescription medication and the pharmacy has not called you to let you know it's ready; call their number and ask for it to be filled. Some pharmacies wait until you let them know you want the medication before they get it ready.

¿Cómo me preparo para la colonoscopia?

En el consultorio, su médica o médico le dará instrucciones para prepararse para la colonoscopia. Léalas atentamente. Se le pedirá que deje de comer alimentos sólidos y que beba sólo líquidos claros un día antes de la colonoscopia. También tendrá que beber una mezcla medicamentosa que sacará las heces del colon provocando diarrea.

Es muy importante que siga todas las instrucciones que le dé la médica o el médico. Si no lo hace, es posible que le queden heces en el colon que impedirán a la médica o al médico encontrar pólipos. Si el colon no está limpio puede que no sea seguro proceder. En ese caso; su médica o médico puede cancelar el examen y hacerle volver otro día. Es mejor hacerlo bien a la primera.

Asegúrese de recoger los medicamentos de preparación intestinal en su farmacia lo antes posible. No espere hasta el día anterior a la intervención, aunque le hayan dado instrucciones de utilizar medicamentos de venta libre. La disponibilidad de los medicamentos puede variar, especialmente cuando el mal tiempo retrasa las entregas a las tiendas, así que es mejor tener la medicación en casa con bastante antelación.

Si su médica o médico le ha recetado un medicamento y la farmacia no le ha llamado para avisarle de que está listo, llame para pedir que se lo entreguen. Algunas farmacias no preparan los medicamentos hasta que la o el paciente les indique que desea recogerlos.

How do I prepare for sedation?

A nurse will call and tell you when to stop eating and drinking before your procedure. Having an empty stomach makes your procedure safer. Be honest about your health history, drug and alcohol use, and tell us if you have had complications from anesthesia in the past. Make sure you have a ride home from your colonoscopy and that you don't have to return to work until at least the following day.

¿Cómo me preparo para la sedación?

Una enfermera le llamará para indicarle cuándo debe dejar de comer y beber antes de la intervención. Tener el estómago vacío hace que la intervención sea más segura. Sea sincera o sincero sobre su historial médico, consumo de drogas y alcohol y díganos si ha tenido complicaciones con la anestesia en el pasado. Asegúrese de que le lleven a casa después de la colonoscopia y de que no tiene que volver al trabajo al menos hasta el día siguiente.

Why should I eat a low fiber diet before colonoscopy?

Eating a low fiber diet for a few days before your colonoscopy will help you clean out by decreasing the amount of poop in your colon. This means temporarily avoiding nuts, seeds, beans, corn, any fresh fruits, fresh vegetables and whole grain breads during the week leading up to your colonoscopy. Fruits and veggies that are well cooked or canned are fine to eat at this time.

¿Por qué debo seguir una dieta baja en fibra antes de una colonoscopia?

Seguir una dieta baja en fibra durante unos días antes de la colonoscopia le ayudará a limpiarse, ya que disminuirá la cantidad de heces en el colon. Esto significa evitar temporalmente los frutos secos, las semillas, los frijoles, el maíz, cualquier fruta fresca, las verduras frescas y los panes integrales durante la semana previa a la colonoscopia. Las frutas y verduras que estén bien cocidas o enlatadas sí se pueden comer en este momento.

What is a clear liquid diet?

You must follow a clear liquid diet the day prior to your colonoscopy. Beginning when you wake up the morning of the day before your colonoscopy and continuing until 4 hours prior to your check-in time; you will not eat any solid food.

The clear liquid diet reduces the amount of poop and makes it easier to clean out your colon. A clear liquid diet is designed to keep you hydrated and give you electrolytes. Clear liquids won't meet all your calorie needs so don't continue this diet for longer than we ask you to.

Here are some do's and don'ts for following a clear liquid diet.

Questions? Call the GI Lab nurses at 530-543-5960

DO have	DON'T have
Water	Milk or yogurt
Black coffee or tea	Coffee/tea with cream
Clear broth	Soups with noodles, meat or veggies
Apple juice, White grape juice	Orange juice, Pineapple juice
Gatorade, Powerade, Vitamin Water	Protein shake
Ginger Ale, Sprite, Colas, other sodas	Ice cream or sorbet
Clear Jello	Jello made with milk
Pulp free popsicles	Popsicles made with fruit
Koolaid, Crystal light	Alcoholic drinks
Clear, yellow, orange or blue colors	Red or purple colors

¿Qué es una dieta líquida clara?

Debe seguir una dieta líquida clara el día anterior a la colonoscopia. Desde que se levante por la mañana del día anterior a la colonoscopia hasta 4 horas antes de la cita no deberá ingerir ningún alimento sólido.

La dieta líquida clara reduce la cantidad de heces y facilita la limpieza del colon. La dieta de líquidos claros está diseñada para mantenerse hidratada/hidratado y aportar electrolitos. Los líquidos claros no cubrirán todas sus necesidades calóricas, así que no siga esta dieta más tiempo del que le pidamos.

A continuación, le indicamos lo que debe y no debe hacer para seguir una dieta líquida clara. ¿Tiene preguntas? Llame a las enfermeras del laboratorio de gastroenterología al 530-543-5960

Puede comer o tomar	NO debe comer ni tomar
Agua	Leche o yogurt
Café negro o té	Café/té con crema
Caldo claro	Sopas con fideos, carne o verduras
Jugo de manzana, jugo de uva blanca	Jugo de naranja, jugo de piña
Gatorade, Powerade, Agua vitaminada	Licuarios de proteínas
Ginger Ale, Sprite, cocas, otros refrescos	Helado o nieve
Gelatina transparente	Gelatina de leche
Paletas sin pulpa	Paletas de fruta
Koolaid, Crystal light	Bebidas alcohólicas
Colores transparente, amarillo, naranja o azul	Colores rojo o morado

Do I need to stop taking my medications?

A Barton nurse will call you 1-2 weeks before your colonoscopy to discuss your instructions and answer your questions. Be on the lookout for this important call.

The Barton nurse will tell you which medications are safe to take before your procedure and which should be stopped temporarily. Make sure to write down the instructions the nurse gives you. *We will never ask you to hold heart or blood pressure medications for longer than 24 hours.*

Do you take diabetes medications? Because you change your diet prior to colonoscopy you will change how you take insulin or oral diabetes medications for a day or two beforehand. Please write down the nurses instructions so you can take these medications correctly. Stop taking iron, vitamins and herbal supplements one week before your colonoscopy.

Don't take any medications for diarrhea like Immodium, or Kaopectate.

Stop taking aspirin, ibuprofen, naproxen, or any medications that are non-steroidal anti-inflammatories (NSAIDS) for 3 days before your colonoscopy. *If your doctor prescribed you aspirin or another blood-thinning medication: the Barton nurse will tell you whether to take it before your colonoscopy.*

Still not sure whether you take or stop a particular medication? Call 530-543-5528 to ask a nurse.

¿Debo dejar de tomar mis medicamentos?

Una enfermera de Barton le llamará 1-2 semanas antes de su colonoscopia para comentarle las instrucciones y responder a sus preguntas. Esté atenta o atento a esta importante llamada. La enfermera de Barton le dirá qué medicamentos puede tomar sin peligro antes de la intervención y cuáles debe suspender temporalmente. Asegúrese de anotar las instrucciones que le dé la enfermera. Nunca le pediremos que deje de tomar medicamentos para el corazón o la tensión arterial durante más de 24 horas.

¿Toma medicación para la diabetes? Al cambiar su dieta antes de la colonoscopia, cambiará la forma de tomar la insulina o los medicamentos orales para la diabetes durante uno o dos días antes. Por favor, anote las instrucciones de las enfermeras para que tome estos medicamentos correctamente.

Deje de tomar hierro, vitaminas y suplementos de hierbas una semana antes de la colonoscopia. No tome medicamentos para la diarrea como Immodium o Kaopectate. Deje de tomar aspirina, ibuprofeno, naproxeno o cualquier medicamento que sea antiinflamatorio no esteroideo (AINE) durante 3 días antes de su colonoscopia. Si su médica o médico le ha recetado aspirina u otro medicamento anticoagulante: la enfermera de Barton le indicará si debe tomarlo antes de la colonoscopia.

¿Aún no está segura o seguro si debe tomar o suspender un medicamento específico? Llame al 530-543-5528 para consultar a una enfermera.

What happens on procedure day?

A nurse will call to confirm your arrival time 1-3 days prior to your procedure. Please answer this important call. If you have not received an arrival time call by 2PM the day prior to your procedure please call the GI Lab nurses at 530-543-5960.

Plan on being at the hospital for a total of 2-3 hours. We do our best to estimate times correctly. We ask that you be flexible on the day of your procedure; sometimes an emergency can cause a delay. Let your driver know to expect a phone call about 30 minutes before you are discharged. They will be able to pick you up in front of the hospital; they do not need to park and come in.

Check in at the front desk of the main hospital at the time you were told by the nurse. Don't wear jewelry to the hospital. Don't put lotions or powders on your skin. Wear comfortable clothing that is easy to change out of. Leave your contact lenses at home and wear glasses if you can. Bring your ID and your insurance card for the admission process. Bring your cellphone if you wish but leave other valuables at home.

After you finish the admission process the GI nurse will bring you to a private area to change into a hospital gown, take your vital signs and start an IV line. When you are ready, you will walk to the procedure room and lie on a gurney. You will be attached to monitors and meet your GI doctor and your anesthesiologist.

When it is time for the procedure to begin you will wear an oxygen mask and be asked to lie on your left side. The anesthesiologist will begin giving you sedation medication in your IV line. When you are sleeping comfortably the doctor will begin your colonoscopy. The colonoscope is placed in your rectum and advanced to the end of your colon. Then the doctor pulls the colonoscope out slowly, looking all around for polyps. If polyps are found they are removed.

Most colonoscopies take less than one hour. You should wake up quickly after your colonoscopy. Nausea and pain are not expected.

¿Qué ocurre el día de la intervención?

Una enfermera le llamará para confirmar su hora de llegada entre 1 y 3 días antes de la intervención. Por favor conteste esta importante llamada. Si usted no ha recibido una llamada acerca de la hora de llegada antes de las 2 p.m. el día antes de su intervención, por favor llame a las enfermeras del laboratorio de gastroenterología al 530-543-5960.

Prepárese para estar en el hospital un total de 2-3 horas. Hacemos todo lo posible por calcular correctamente los tiempos. Le pedimos que sea flexible el día de su intervención; a veces una urgencia puede provocar un retraso. Dígale a la persona que la/lo llevará a su casa que recibirá una llamada telefónica unos 30 minutos antes de que le den el alta. Esta persona podrá recogerla o recogerlo delante del hospital; no es necesario que se estacione y entre.

Preséntese en la recepción del hospital principal a la hora que le indique la enfermera. No lleve joyas al hospital. No se ponga lociones ni polvos en la piel. Lleve ropa cómoda y fácil de cambiar. De ser posible, deje sus lentes de contacto en casa y póngase anteojos. Traiga su ID y su tarjeta del seguro para el proceso de admisión. Traiga su teléfono celular si lo desea, pero deje otros objetos de valor en casa.

Cuando termine el proceso de admisión, la enfermera de gastroenterología la/lo llevará a una zona privada para ponerle una bata de hospital, tomarle las constantes vitales y ponerle una vía intravenosa. Cuando esté lista o listo, pasará a la sala de procedimientos y se acostará en una camilla. Se le conectará a los monitores y conocerá a su gastroenteróloga o gastroenterólogo y a su anestesista.

Cuando llegue el momento de la intervención, llevará una máscara de oxígeno y se le pedirá que se acueste sobre el lado izquierdo. La o el anestesista comenzará a administrarle medicación sedante por vía intravenosa. Cuando esté durmiendo cómodamente, la médica o el médico comenzará la colonoscopia. El colonoscopio se coloca en el recto y avanza hasta el final del colon. A continuación, la médica o el médico extrae el colonoscopio lentamente, buscando pólipos alrededor. Si se encuentran pólipos, se extirpan.

La mayoría de las colonoscopias duran menos de una hora. Normalmente despertará rápidamente después de la colonoscopia. Generalmente no habrá náuseas ni dolor.

What happens after the colonoscopy?

After your colonoscopy is done you will be monitored by a nurse until you are fully awake. You can have something to drink in the recovery area. One hour after your procedure, if you are feeling well and your vital signs are normal, you will get dressed and have a ride to the front of the hospital in a wheelchair where your driver will be picking you up. In most cases you may begin eating normal foods again immediately after your colonoscopy. It may take up to 5 days for you to poop normally; but most people are back to normal in 2-3 days.

Sedation can affect your judgment and reaction time; so don't drive or operate heavy machinery, go to work, do any strenuous exercise or sign legal documents after your colonoscopy. Usually, you will be completely recovered 24 hours later and can resume your usual activities.

Because you can't drive after sedation; you **must** have a ride home from the hospital with a responsible adult who knows you. You can't take the bus, walk, or ride in an Uber or Taxi alone for safety reasons. Your procedure will be canceled if we cannot verify your ride so please make sure you have their phone number and they are expecting our call.

¿Qué ocurre después de la colonoscopia?

Una vez realizada la colonoscopia, una enfermera le controlará hasta que esté totalmente despierta o despierto. Podrá tomar algo en la zona de recuperación. Una hora después de la intervención, si se encuentra bien y sus constantes vitales son normales, se vestirá y le llevarán a la entrada del hospital en silla de ruedas para ser recogida o recogido por la persona que la o lo llevará a casa. En la mayoría de los casos podrá volver a comer alimentos normales inmediatamente después de la colonoscopia. Puede tardar hasta 5 días en tener evacuaciones normales; pero la mayoría de la gente vuelve a la normalidad en 2-3 días.

La sedación puede afectar su juicio y su tiempo de reacción; por tanto, no conduzca ni maneje maquinaria pesada, no vaya a trabajar, no haga ningún ejercicio extenuante ni firme documentos legales después de la colonoscopia. Por lo general, estará completamente recuperada o recuperado 24 horas después y podrá reanudar sus actividades habituales.

*Como no puede manejar después de la sedación, **deberá** volver a casa del hospital con un adulto responsable que lo/la conozca. Por razones de seguridad, no podrá tomar el camión, caminar o viajar en un Uber o taxi sola o solo. Su intervención será cancelada si no podemos verificar si tiene conductora o conductor así que por favor asegúrese de que esta persona tiene su número de teléfono y que esté atenta a nuestra llamada.*

When do I get my results?

Before you leave the hospital, we will tell you if polyps were removed, or biopsies were taken. You will take home a report from your colonoscopy visit that gives you information on what was seen, what was done, things to look out for and even pictures of your colon. Polyps removed from your colon are sent to the Laboratory for a closer look. Laboratory results will be given to you by your doctor via phone call or in a follow-up office visit.

¿Cuándo recibiré los resultados?

Antes de que abandone el hospital, le diremos si se extirparon pólipos o se tomaron biopsias. Se llevará a casa un informe de la colonoscopia con información sobre lo que se ha visto, lo que se ha hecho, lo que hay que tener en cuenta e incluso fotografías del colon. Los pólipos extraídos de su colon se envían al laboratorio para un examen más detallado. Los resultados del laboratorio se los dará su médica o médico por teléfono o en una visita de seguimiento.

Do I have to take off work for colonoscopy?

Yes, at least the day you have your procedure. If you are a night shift worker, you may need to take off work the day before (prep day) as well. You should be able to return to work the day after your procedure. Please ask for a work excuse letter during your visit if you need one.

¿Tengo que ausentarme del trabajo para la colonoscopia?

Sí, al menos el día de la intervención. Si trabaja en turno de noche, es posible que tenga que ausentarse también el día anterior (día de preparación). Normalmente podrá volver al trabajo al día siguiente de la intervención. Por favor, pida una carta de excusa laboral durante su visita si la necesita.

What if I need to reschedule my procedure?

If you know ahead of time that you can't keep your colonoscopy appointment please try to notify us at least one week in advance. To cancel before the day of your colonoscopy, please call the General Surgery/GI Specialty clinic at 530-543-5691.

For illness or emergency on the day of the colonoscopy: please call the GI Lab directly at 530-543-5960.

If you have to leave a voicemail please give your full name, date of birth and the reason you are calling as well as the best number to reach you.

¿Qué ocurre si tengo que cambiar la fecha de la intervención?

Si usted sabe de antemano que no podrá asistir a su cita de colonoscopia por favor trate de notificarnos al menos con una semana de antelación. Para cancelar antes del día de su colonoscopia, por favor llame a la clínica de cirugía general/gastroenterología al 530-543-5691.

En caso de enfermedad o urgencia el día de la colonoscopia: llame directamente al laboratorio de gastroenterología al 530-543-5960.

Si tiene que dejar un mensaje de voz, indique su nombre completo, fecha de nacimiento y el motivo de su llamada así como el mejor número para comunicarnos con usted.

How much does colonoscopy cost?

Insurance covers colonoscopy in most cases. Your procedure will be authorized prior to scheduling. To find out how much of the cost you will have to pay, you can request an out-of-pocket estimate from Barton Health Patient Access at 530-539- 6036. If you have questions about billing after your procedure; please call 530-543-5930

¿Cuánto cuesta una colonoscopia?

El seguro cubre la colonoscopia en la mayoría de los casos. Su intervención será autorizada previamente a la programación de la cita. Para saber qué parte del costo tendrá que pagar, puede solicitar un presupuesto de gastos por cuenta propia a Barton Health Patient Access llamando al 530-539- 6036. Si tiene preguntas sobre la facturación después de su intervención, llame al 530-543-5930.